

**DESIGNING PICTURE STORYBOOK WITH
ADAPTATION OF THE FOLKLORE OF
NGLANGGERAN VILLAGE**



FINAL ASSIGNMENT

A Partial Fulfilment of The Requirements for The Applied Foreign Language
Bachelor Degree

by

Ninda Mulinawati

Student Number: 40020519610108

**BACHELOR OF APPLIED FOREIGN LANGUAGE
VOCATIONAL SCHOOL
UNIVERSITAS DIPONEGORO
2023**

STATEMENT OF ORIGINALITY

I hereby declare that this thesis is my original work and has not been submitted for any degree or examination at any other university. All sources of information and data used in this thesis have been duly acknowledged and referenced. I have not used any previously published material without proper citation and permission. This work represents my own ideas and findings, and any contributions made by others have been duly acknowledged.

The undersigned below:

Name : Ninda Mulinawati

Student's ID : 40020519650108

Signature :

Date : 1st December 2023

APPROVAL SHEET
A FINAL ASSIGNMENT

**DESIGNING PICTURE STORYBOOK WITH ADAPTATION OF THE
FOLKLORE OF NGLANGGERAN VILLAGE**

by

Ninda Mulinawati

Student Number: 40020519650108

Approved by

Date: 1st December 2023

Supervisor

Fitri Alfarisy, S.Pd., M.Hum.

NIP. 199101302019031009

ACCEPTANCE

Name : Ninda Mulinawati
Student's ID Number : 40020519650108
Study Program : Applied Foreign Language
Final Project/Bachelor Thesis Title : DESIGNING PICTURE
STORYBOOK WITH ADAPTATION
OF THE FOLKLORE OF
NGLANGGERAN VILLAGE

**This study has been examined and accepted in partial fulfillment
of the requirements for the Applied Foreign Language degree
at the Vocational School of Diponegoro University**

Board of Examiners:

Chairman : Fitri Alfarisy, S.Pd., M.Hum. ()
Examiner : Aditya Nur Patria, S.Hum., M.App.Ling. ()
Examiner : Lenggahing Asri Dwi Eko Saputri, S.Pd., M.Pd. ()

Semarang, 1st December 2023

Head of Applied Foreign Language Study Program

Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.

NIP. 197401032000122001

ACKNOWLEDGEMENT

May it be acknowledged that researcher express the utmost gratitude to God almighty for His continuous blessings of mercy and wisdom throughout the process of conducting this research, so that it can complete the report in a timely manner. The report of final project at hand was compiled as a result of extensive research in designing a picture storybook entitled “Picture Storybook of Wungu Lake and Comberan Spring”.

This Final Project serves as a testament to the researchers' commitment to fulfilling the requirements of applied bachelor's degree. In light of this, the researcher extended the sincere appreciation to all parties involved in providing assistance and guidance during the preparation of the final project report and the design of the aforementioned picture storybook. The researchers would like to express their gratitude to:

1. Fitri Alfarisy, S.Pd., M.Hum. as a supervisor who always guides researchers in completing the final project,
2. Maharani Patria Ratna, S.S., M.Hum. as a researcher guardian lecturer,
3. Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum. as Head of Applied Foreign Language Study Program,
4. Prof. Dr. Ir. Budiyo, M.Si. as Dean of the Vocational College of Diponegoro University,
5. Beloved family, Alm. Pae, Mae, and Mbak Ida, who always encourage researchers in terms of morals and material in completing the final project,
6. The entire people of Nglanggeran Village who has given researchers the opportunity to gain cultural knowledge in the village,
7. Research partner, Ressa, who collaborated very seriously in completing the final project,
8. Best partner, Ryan who intensely motivates and supports researchers in completing this final project report,
9. Beloved bestfriends at college, Catur, Faiq, Mischella, and Nabilah, who always pay attention and bring enthusiasm to researchers,

10. Beloved bestfriends since senior high school, Erika and Danik who always motivates researchers,
11. Beloved bestfriends since junior high school, Shelma who always support researchers from Bali and Yukallifa, who always accompanied researchers when started college and had no friends in Semarang,
12. All Applied Foreign Language student class of 2019 who were together from the start of college until finally struggling together to complete the final project,
13. As well as all individuals and groups who always help researchers in completing this final project.

Semarang, 1st December 2023

Ninda Mulinawati

ABSTRACT

This study discusses the existence of the myths of Wungu Lake and Comberan spring, which are famous folktales in Nglanggeran Village. The myths revolve around Comberan spring, a sacred place believed to have spiritual power, which originates from a magical lake called Wungu Lake. The decline of oral tradition, the loss of community belief in stories, and the absence of official manuscripts or books documenting traditional oral stories in the village have contributed to the disappearance of these folktales. As one effort to preserve these folktales, the researcher proposes the creation and development of a picture storybook entitled “Picture Storybook of Wungu Lake and Comberan Spring”. The storybook was created by adapting it into visual storytelling techniques that can pique the curiosity of children and be used as literacy materials for the younger generation of Nglanggeran Village. The research method used in this study is the Research and Development (R&D) method, specifically the 10-stage model proposed by Borg and Gall. The product in the form of a picture storybook is designed and be validated by academic and cultural experts to ensure its compliance with academic principles and adjusted cultural values. Based on this study, the picture storybook has been validated and successfully tested for its operational conditions with the target readers, especially children in Nglanggeran Village.

Keywords: Research and Development, Storytelling Media, Picture Storybook, Folktale

ABSTRAK

Penelitian ini membahas tentang keberadaan mitos Mata Air Comberan dan Tlogo Wungu yang merupakan cerita rakyat terkenal di Desa Nglanggeran, Gunungkidul, Yogyakarta. Mitosnya berkisar pada Mata Air Comberan, sebuah tempat suci yang diyakini memiliki kekuatan spiritual, yang berasal dari sebuah danau ajaib bernama Tlogo Wungu. Sebagai salah satu upaya untuk melestarikan cerita rakyat, peneliti mengusulkan pembuatan dan pengembangan buku cerita bergambar dengan judul “Buku Cerita Bergambar Tlogo Wungu dan Mata Air Comberan”. Buku cerita dibuat dengan mengadaptasinya ke dalam teknik visual storytelling yang dapat menarik rasa ingin tahu anak-anak dan dijadikan sebagai bahan literasi bagi generasi muda Desa Nglanggeran. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode Research and Development (R&D), khususnya model 10 tahap yang diusulkan oleh Borg dan Gall. Produk berupa buku cerita bergambar dirancang dan divalidasi oleh pakar akademik dan pakar budaya untuk memastikan kesesuaiannya terhadap prinsip akademik dan nilai-nilai budaya yang disesuaikan. Berdasarkan penelitian ini menghasilkan sebuah buku cerita bergambar yang telah divalidasi dan berhasil diuji coba kondisi operasionalnya dengan sasaran pembaca, khususnya anak-anak di Desa Nglanggeran.

Kata Kunci: Penelitian dan Pengembangan, Media Bercerita, Buku Cerita Bergambar, Cerita Rakyat

TABLE OF CONTENT

STATEMENT OF ORIGINALITY	i
APPROVAL SHEET	ii
A FINAL ASSIGNMENT	ii
ACCEPTANCE	iii
ACKNOWLEDGEMENT	iv
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENT	viii
TABLE OF TABLE	xi
TABLE OF FIGURE.....	xii
APPENDICES	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of Study.....	1
1.2 Statement of Problem.....	4
1.3 Aims of Study	4
1.4 Advantages of Study	4
1.5 Output of Study.....	5
CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK.....	6
2.1 Folktale	6
2.2 Storytelling Media.....	7
2.2.1 Visual Storytelling.....	7
2.3 Picture Storybook.....	8
2.3.1.1 Narrative Text.....	10

2.3.1.2 Illustration	11
2.3.1.2 Layout	15
2.3.1.3 Color	16
2.4 English for Children.....	18
2.5 Translation	18
CHAPTER III RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY	21
3.1 Research Methodology and Design	21
3.2 Research and Information Collecting.....	23
3.3 Planning.....	28
3.4 Develop Preliminary Form of Product.....	29
3.5 Preliminary Field Testing	29
3.6 Main Product Revision.....	32
3.7 Main Field Testing.....	32
3.8 Operational Product Revision	34
3.9 Operational Field Testing	34
3.10 Final Product Revision.....	34
3.11 Dissemination and Implementation.....	34
3.12 Division of Tasks.....	35
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION	36
4.1 Result	36
4.1.1 Research and Data Collection	36
4.1.2 Planning	39
4.1.3 Develop Preliminary Form of Product.....	41
4.1.3.1 Narrative Text	41
4.1.3.2 Illustration	46

4.1.3.3 Color	47
4.1.3.4 Layout	49
4.1.4 Preliminary Field Testing	54
4.1.5 Product Revision	55
4.1.6 Main Field Testing.....	60
4.1.7 Operational Product Revision	63
4.1.8 Operational Field Testing	63
4.1.9 Final Product Revision.....	66
4.1.10 Dissemination and Implementation.....	66
4.2 Discussion	69
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	72
5.1 Conclusions	72
5.2 Suggestions	73
BIBLIOGRAPHY	75
APPENDICES	79

TABLE OF TABLE

Table 2.1 Theory V-Diagram by Newmark.....	19
Table 3.1 Interview Guideline.....	25
Table 3.2 Likert Scale Score Levels by Sugiyono (2016).....	26
Table 3.3 Character References and Sketch Results	28
Table 3.4 Devision of Task.....	35
Table 4.1 Book Plan	40
Table 4.2 Storyboard	40
Table 4.3 Indonesian Text of The Story	42
Table 4.4 Translation Text.....	43
Table 4.5 Example of Translation Revision	44
Table 4.6 Combination of Indonesian and English Text	45
Table 4.7 Design Process	48
Table 4.8 Revision of Onomatopoeia.....	57
Table 4.9 Validation Assessment results	61
Table 4.10 Data Results from Questionnaires.....	64

TABLE OF FIGURE

Figure 2.1 Spread Full Bleed	12
Figure 2.2 Spread with Frame	12
Figure 2.3 Single Illustration.....	13
Figure 2.4 Double Spot Illustration.....	13
Figure 2.5 Bitmap and Vector Illustrations	15
Figure 2.6 Separate Ended Book Layout	15
Figure 2.7 Self-Ended Layout.....	16
Figure 2.8 Meaning and Associations of Color.....	17
Figure 3.1 Sample of Questionnaire Form.....	27
Figure 3.2 Supervisor Assessment Sheet	30
Figure 3.3 Sample of Validation Form.....	31
Figure 3.4 Stakeholder Assessment Sheet.....	33
Figure 4.1 Illustration Sketch.....	46
Figure 4.2 Coloring	47
Figure 4.3 Detailing	47
Figure 4.4 Graphic Standard Manual	49
Figure 4.5 Sample Full Bleed Illustration	50
Figure 4.6 Sample Framed Spread Illustration	50
Figure 4.7 Sample Single Page Illustration.....	51
Figure 4.8 Sample Spot Illustration	51
Figure 4.9 Adding Text to a Framed Spread Illustration.....	52
Figure 4.10 Adding Text to a Spot Illustration.....	52
Figure 4.11 Layout Separate Ended Book	53

Figure 4.12 Supervisor Statement.....	54
Figure 4.13 Font Size Before Revision.....	55
Figure 4.14 Font Size After Revision.....	55
Figure 4.15 Character Design Before Revision	56
Figure 4.16 Character Design After Revision	56
Figure 4.17 Grammatical Check Results	58
Figure 4.18 Readability Test Results.....	59
Figure 4.19 First Book Prints	67
Figure 4.20 Second Book Prints.....	67
Figure 4.21 Proof of Submission 3rd Printed Book.....	68
Figure 4.22 Proof of Submission 4th Printed Book	68

APPENDICES

Appendix 1 (Results of Supervisor Assessment Sheet)	79
Appendix 2 (Results of Supervisor Validation Form).....	80
Appendix 3 (Results of Stakeholder Assessment Sheet)	81
Appendix 5 (Results of Stakeholder Assessment Sheet)	82
Appendix 5 (Results of Respondent 1's Questionnaire).....	83
Appendix 6 (Results of Respondent 2's Questionnaire).....	84
Appendix 7 (Results of Respondent 3's Questionnaire).....	85
Appendix 8 (Storyboard of Picture Storybook)	86
Appendix 9 (Final Text of The Storybook).....	89
Appendix 10 (Picture Storybook of Wungu Lake and Comberan Spring)	105